

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 19 (1905)

Artikel: La dertgira dils animals
Autor: Muoth, Eduard
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-185072>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 01.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

La dertgira dils animals

da

Eduard Muoth



- | | |
|---|--|
| 1. En ina selva stgira,
Curclad' cun grepp' e valls,
Vegnan a dertgira
In dî ils animals. | 7. Gl' emprim compar' il tschierv
E stat tut en parada
Cun siu rosê de gnierv,
Sil tiern della tschinclada. |
| 2. Jer ser' ei arrivaus
Igl Urs, lur gron derschader;
In onn fuv' buca staus
Sco cau e survegliader. | 8. Sper el cavriel cuchegia
Ord il spess cagliom,
El tumaletg lagegia
E stat davos in rom. |
| 3. Sco Comt della contrada
Ha el tenor vegl dretg
Oz fatg la sia entrada
Tier els en num dil retg. | 9. Lu seglia tras la ogna
Neutier il ferm camutsch,
Cavalier della montogna,
Sin tgau il sabel crutsch. |
| 4. Cun siu burlir tumiu
A tuts ha' l fatg visada,
E fatg ch' els han udiu
E tuts vigni a strada. | 10. Uss outra compagnia
Arriva sin il plaz,
Igl ei l' infanteria,
Che vegn cun grons sbargaz. |
| 5. Semetta lu cun peisa
Giu sper il ruver gron,
Davos la dira meisa,
Sco giest avon in onn! | 11. Ordavon cun comba habla
Trotta en sia maniera,
Cun spertezza admirabla
La lieur cun sia bandiera. |
| 6. Ed uss resun' la selva
Dals pass e dals sagliots
De numerosa belva,
Che vegnan tut en trots. | 12. Lu aud' ins in sbraghici
E suenter in' urialla
Vegn tais ed igl erici,
Perfin la muntanialla. |

13. La pintga er musteila,
Sper ell' il hermelin
Vegnan cun lur teila,
Per completar il rin.
14. Il rin mo de vart dretga,
Leu encunter tegnan;
Da tschella vart tras fletga
Lur adversaris vegnan.
15. Igl elti e la fiergna,
La ludra e la vulp;
Oz fa mal la biergna,
Pli nauschs ei oz il culp!
16. En' uorn sin ils balcuns
De frastgas e de tschemmas,
Sesan ils falcuns
Ed outra gleut cun plemmas.
17. Per spirt er de partida,
In pau mo per marveglias,
Han priu buna vesida
E gezzan las ureglias.
18. Ed uss igl Urs si raunca
Ed aulza il siu tgau,
El mova sia braunca
E mir' entuorn in pau.
19. „Jeu sun, sco vus veseis,
— Resuna sia vusch —
Puspei tier vus per peis,
Per smaccar la dira nusch.
20. Jeu vegn en num dil retg,
Per cheu dertgira dar,
Per schar plidar il dretg
E per giustia far.
21. Jeu vesel vus pinai
All' ura stabilida,
Vus esses cheu rimnai,
El tempel de cavrida.
22. Sper questa gronda plonta
Cun siu pign fretg, il glogn,
Vi cun pussonza tonta
Udir il pli pign plogn.“
23. In mument regia silenzi
Vi e neu en il rudî,
Cheu rumpa il silenzi
Il tschierv, el vegn e di:
24. „Jeu hai lamentischun
Zun gronda de purtar,
Schegie che il poltrun
Jeu cheu sai buc anflar.
25. Tschei dî jeu pasculava,
Verda en contrada,
Miu giuven feagl beschlava,
Saglient per la rugada;
26. Cheu seglia tut en ina
Sin il miu feagl il luf,
Mo spert jeu en furtina
Ad el hai dau in puf;
27. In puf ch' el ha sentiu,
La preda schau curdar,
Far combas ha 'l stoviu,
Per da mei mitschar!
28. Mo mirei cheu miu rosê,
Ina frastga ha el piars
El combat cun quei mazzlê,
Che ha scarpau schon biars.

29. Tgi vegn sin sia senda,
Survegn la bucca schetga,
Daventa sia unfrenda
E sa buc dar perdetga.
30. Poltrun ch'el ei — passar
Oz astga buc sil plaz,
El ei de declarar
Perquei en contumaz.“
31. Dils tgaus il moviment
— Els si e giu balontschan —
Lur sen fa endament,
Schegie ch'els buca
tschontschan.
32. Igl Urs fa fatscha stgira,
El revolve ils ses êgls;
Ord quels la gretta mira,
Artada da ses vegls.
33. „Enconuschel il poltrun,
— El di cun vusch tut rauca —
El ei in fatg cugliun,
Ha prusadat zun pauca.
34. Igl ei la tiarza gada,
Ch'el sedosta de vignir,
Dei esser la davosa gada,
Quei sai jeu garantir.
35. Sin el vignin far catscha
Culs tgauns de tut la quort,
Sblihir dei sia fatscha,
Pirir dei igl anguort.
36. Quei ei uss regulau,
Continuein la dertgira;
Mo cuescher dein in pau
Er tgi cheusî tier mira!
37. Schiglioc en cass jeu sai
Las laupias schar svidar,
Polizîa sperta hai,
Per gianira siglientar!“
38. Ei vegn profund ruaus,
Strusch ins tila flad,
Cametschs perfin il paus,
Scoi fuss aunc mesa-stad.
39. Bantgunaus da pliras varts
De prender la parola,
Il tais emprov' ils arts,
El tuscha e sescrola.
40. Duas gâ sescrol' nies tais,
Sco harlechin il tscheiver,
El ha en bucc' ils plaids,
Mo sa buc co entscheiver.
41. „Jeu vevel giest la mira
De casa puspei midar,
Cu ei tucca da dertgira,
Jeu sun currius s-ch' in nar.
42. Avon quest tribunal
Jeu vegnel sco pupratsch,
Gidei, signur Mistral,
Schiglioc jeu vom el tratsch!
43. Jeu hai in nausch vischin,
Selvadis sco in tiger,
Sche quei prenn buca fin,
Lu sai jeu buca viver!
44. La pasch per conservar,
Cediu hai mesa casa,
Ma el per vilentar,
Dapertut el or serasa.

45. La casa mia tortogna,
Sche sun in tec absenz,
El cuvel miu el mogna,
Senza mia licenz.
46. E quei lu buc mo ina,
Na pliras gâ ha fatg,
Adina en carplina
Restar sto jeu cumpatg.
47. Drov' ei bein numnar
Il num de quella portga?
Tgi sa buc sminar?
Ei fuss ina breigia ortga!
48. Mo quei vi remarcar —
La seigi da Rainecche —
Jeu sto confessar —
Sche mo fuss da Verecche!“
49. Vargada la risada
Da questa vart dil rais,
Continuescha cun plidada
E concluda uss il tais:
50. „Dil rest jeu sai sigir
Aunc autras furberias,
Gie biaras, gie tut dir,
Portan las nodas sias!
51. Perquei vi jeu calar,
Il miu hai rapportau,
Vi auters schar tschintschar
Ch' ei vegni completau.“
52. Ed uss la lieur suspira
Profund sco ina tatta,
Cun larmas entuorn mira
E cun las ureglias sbatta.
53. „Negin sco jeu endira
Tonta persecuziun;
De tuttas igl ei la pira,
Merettel compassiun.
54. Strusch sundel ord il cuvel,
Che volp ei davos mei,
Surtut entuorn miu muvel
Adina ei en pei.
55. Cons de mes carets
Ha ella ô sil prau,
Quels innocents tschuttets,
Discus naven raffau!
56. Hai jeu lu ton sco pos
Sunter ella clomau,
Sche gresch' la anavos:
Quei dat in bien barsau!
57. Jeu tegn zvar buna mira,
Mo l' ei in intrigant,
Jeu sundel mai sigira
Von quei schi nausch brigant.
58. Sche jeu buc las ureglias
E combas liungas vessel,
— Ch' ei dat gie strusch
pareglias —
Sai buc tgei far jeu lessel.
59. Sche quei va vinavon,
Lu mia nobla schlatta
— Patertgei vid in tal don —
Bein gleiti buc secatta.“
60. Sunter ina pintg' urialla
D' in cametsch silenzi,
S' annunzia muntanialla
Ord la vall Schulenzi.

61. Er ella plidar vul,
Purtar la sia tgisa,
Mo gl'emprim dat ell' in schul,
Essent quei sia disa.
62. „Jeu fuvel schon en tomba,
— La di en sia garschira —
Cu hai udiu la tromba,
Che clommava a dertgira.
63. Sin ella hai tadlau,
Jeu hai anflau per bien,
Schegie gia vevel stupau,
Per entscheiver il miu sien.
64. Quella cheuvî — fomada
Sto esser sur masira,
Adina beinpinada
D' a pardanonza ira.
65. Ell' ei buc cuntenza
Cullas tratgas della bassa,
Ell' er sefa parenza,
Nua freda carn pli grassa.
66. Questa stad ei fuva,
Ch' ei fuva ella gonda
In pau leu sur la bova
Vigniu familia gronda.
67. Jeu lu pertgiravel
Sco ina buna tatta
Miu pign reginavel
Sesent sin mia platta.
68. Jeu vevel in mument,
Cartend sigir il stavel
E per nuot tument,
Encuret in tec bien pavel.
69. Cheu vegn tut en ina
Leu la cotschna ladra,
La seglia en furtina
Cun siu cunti de canadra!
70. Sche jeu vess buc schulau
Che las pezzas resunavan,
Sche vess la giu sfraccau
Mes pins che pasculavan.
71. Ni sas ti quei schnegar?
Ti gronda furba veglîa!
Oz lein nus tei temprar,
Zacuder ô la beglia!“
72. En gretta tuts uss vegnan
Quels de questa vart,
Zacons buc bi vi sgregnan
Encunter tschella part.
73. Camutschetschierv scavognan
Cun lûr pei vilau,
Tuts ded ault mormognan
E miran grittentau.
74. Perfin quels silla romma
Vulan demonstrar,
Els vegnan tut en flomma
E gidan de clommar:
75. „Signura ladernessa!
Baruna de Rainecche!
Po va en ina fessa!
Mo tuorna a Verecche!“
76. Ma cheu igl Urs uss mussa
D' in tec sequietar:
„Nus stuein e lein gie ussa
La vulp er schar plidar.

77. Ti vesas la biall' aura,
Buc pauc eís scarvunada!
Uss mira sche ti paura
Sas far la selavada.“
78. Sin quei la vulp — gagliarda,
Schegie intern vilada,
Il tgau la buca piarda,
Entscheiva la parlada:
79. „Vies far mei pauc stermenta,
Jeu drovel buc partida,
Buc tec quei mei vilenta,
Jeu vegnel mez a frida.
80. Dapi *cu* reg' ei la disa,
Che seigi sez perdetga
Mintga nauscha tgisa?
Quei ei in dretg che fétga!
81. Dapi *cu* exist' il dretg,
Che quel, che sa tgisar,
Er hagi lu il dretg
De sez era truar!
82. Ei quei la reverenza
Che veis avon derschader,
De publicar sentenza
Tras bucca dil tgisader!
83. Il tais, miu bien cumpar
In tec va en fanzegna;
Jeu sai vus sigirar —
—Buc ch' ei fuss manzegna—
84. Riguard il miu dretg - casa,
Sefundar sai cun rischun,
Silmeins per mesa - casa
Sin veglia prescripziun.
85. Milsanavon per gl' auter
Che duas han discurriu,
Jeu creiel ferm senz' auter
Ch' ellas hagian survesiu.
86. Jeu hai *a cor* ils pins,
Cun els sai sturnigiar!
Magari cun quels mins
Sai far de sepigliar!
87. Sche vessel els pizziau,
Sche sei il magun vit,
Che ha mei surmenau
Entras siu appetit.
88. Per auters pins detagls
Jeu possel buc dertgar;
Jeu fetschel buc zambagls
E laschel giudicar.“
89. Sin quei il procuratur,
Il beinarmau erici,
Sco fin oratur,
Cun raffinau giudíci:
90. „Nus vein uss bein udiu
L' onda Tschontschalom;
Sche nus vessan tut cartiu,
Sche vess la mai giu fom.
91. Mo nus savein co' i stat,
Ella drova buca dir;
Nus savein tut bein exact
E savein er endirir.
92. Nos êgls ein restai clars,
Schegie has bess sablun;
Rampins has duvrau biars,
Ma ei maunca la raschun.

93. Perdetgas vein nus tontas 101. Per aunc pli vilentar,
 Sco essan cheu persunas, Mira nies erici
 Perfin quels sillas plontas Ordsut per replicar
 Han schau sentir lur lunas. E di cun fín giudicí:
94. Respect avon derschader 102. „Mo neu, sche ti has cueida,
 Less ella simular!
 Cun far il simulader,
 Less ella *nus* truar!
 Schegie in tec burriu!“
95. Ell' a empriu canzun 103. Igl Urs dat uss in segn
 Dal luf, il siu car frar,
 Che veva giu raschun,
 Dal tschutt selamentar!
 E di cun gravitad:
 „Avunda sei, jeu tegn,
 Enconuschel la verdad.
96. Vus leu de vart seniastra 104. Buc per l' emprima gada,
 Steis tuts en parentella.
 Tuts quels de vossa pasta
 Merettan curatella.
 Ti vulp has de responder,
 Igl ei la tiarza gada,
 Perquei ei vegn de tunder.
97. Ti, cun tia biergna, 105. Enconuschel tes rampins,
 E tia cumar Ludra,
 Cun vossa cusrina Fiergna,
 Compagnia essas schubra!
 Jeu hai els or nuau,
 Pér sein els schi fins;
 Tei lein temprar in pau!
98. Hai buc sensibel fried, 106. Ti vulp eis *bandischada*:
 Ma jeu sto sturnidar!
 Tier vus sto' i dar *daried*
 Per l' aria lavagar!“
 Per onn entir e miez
 Stai ord la contrada,
 Schiglioc paupra tiu culiez!“
99. Cun quella tarlahada 107. In ferm applaus resuna
 Erics en serucla,
 E daventa sut risada
 Ina spinusa rucla.
 En sala de dertgira,
 Tut vegn de buna luna
 E zun negin che plira.
100. La vulp uss vegn tut verda, 108. Vesent la vulp vilada
 Camegia cun siu ègl!
 Stuvent magliar la merda!
 Bugien fagess in sègl!
 Ch' ei piarsa la battaglia,
 En nauscha retirada
 Savila tut en paglia:

109. „Vus auters maglia-verds!
De tuts ils animals
Veís vus ils fèls pli verds!
Vus essas canibals!
110. Carezia proximala!
Pilvê vi attestar —
Quell' ei tier vus normala!
Ins sto la admirar!
111. Per spir amur fraterna
Schnageis a mi il paun!
Per spir amur materna
Tergeis ô a mi il saun!
112. Vus tenis culs grons,
Per nus puder strunglar!
Tergent els ô ils vons,
Er vus vegnan magliar!
113. E quei numn' ins giusta!
Giustia de canibals!
Viva l' anarchia
Denter ils animals!“
114. Grescha, ed anetga
Fui ella en grons ségls,
Stullescha ella fletga
E spèrt ei ord ils égl.
115. E suenter ella va
Spèrt la parentella,
Per buc stuer ríscâ
De vignir sut curatella.
116. Uss clomma igl erici:
„Sbrigada ei la paglia!
Vargaus ei igl urici!
Uss dat ei paun de vaglia!“
117. Igl Urs di tut vilaus
Cun égl de gretta cotschna:
„Jeu sundel enriclaus
Che hai schau ir la cotschna!“
118. Ma ils tgauns de mîa quort
Buc vegnan esser luccs!
Process gnin far in cuort,
Il meglier ei — far fluccs!
119. Denton per quella gada,
Declarel sco vies cau,
Che dertgira sei serrada,
Essent tut regulau.
120. Giustia cun vus resti,
Fertont che sun absents!
Nies comitat, el resti
Sco tochen uss pussents!“
121. Uss seglia nies camutsch
In pass ord il rudî,
Smanont siu sabel crutsch,
Cun ferma vusch el di:
122. „Jeu hai da redunonza
Ratschiert la commissiun,
De tener per cuminonza
Il plaid de conclusiun.
123. Jeu fussel obligaus
De tener in bi concèrt,
Denton jeu sun disaus
De far las causas spèrt.
124. Essent che in ballot
Surura savess vignir,
Far vi tut dabot,
Che nus saveien ir.

125. Ad Els, nées signur Comt, 133. „Oh! mira leu, aug Viez!
Nées caul engraziament, — Di truscal pign si Naccla —
Ch' Els han schi bein e prompt Spèrt storscha tiu culiez,
Castiau tut fallament! E mira la miracla!
126. Vinavon nus tuts sperein 134. Muntanialla ir —
Ch' Els protegien il nies stadi, Cheu — da quellas uras —
Ad Els nus augurein Cu la duess dormir —
Decormein bïen viadi!“ Ei quei s' udiu zacuras?“
127. Sin quei il nies camutsch 135. „Culla savida che jeu haí,
Cun ina reverenza, — Anavos respond' il pégn —
Sbassont siu sabel crutsch, Explicar miracla sai,
Signal dat de partenza. — Pertgei jeu sun il végl.
* * *
128. „Has viü — entscheiv' il 136. Cu l' *onda grassa* vegn
fraissen, Dagl ault giu en planira,
Scurlont il siu tschupî — Lu sei vigniu, jeu tegn,
Has viü, ti vegl culeischen, Teniu leugiu dertgira.
Tgi iu ei speras vî?“
129. „Per se che jeu hai viü, 137. Tier quella sto tut ir,
La *cotschna* ei passada, Er la muntanialla,
Ma a mi ha ei pariu, Sto rumper siu dormir,
Ch' ella mundi sco sdarnada.“ Sche ha ratschert nuviälla.
130. „Sai gronda novitat! 138. Daveras la pernisch
— Di hazla cun balontscha — A mi ha rapportau,
Il cau dil Comitât Ch' el sei vignius il „grisch“,
Ei jer vignius ord Frontscha. Dil Comitât il cau.
131. El ha teniu dertgira, 139. El hagi bandischau
La vulp sentenzionau! La veglia ladra vulp,
Dau sentenza dira, Ed aschia cun fin tgau,
Ha ella bandíschau!“ Fatg in famus culp.“ —
132. „Far in stuess il leischen, 140. Cudizza tgiet selvadi
Less ins quei condoler, Il piv che matgiert mira:
— Responda il culeischen — „Turnaus_gia dal_viadi?
Quei tratgel jeu pilver.“ Tgei dis della dertgira?

- | | |
|---|--|
| <p>141. Neve, ti uregliuner,
Oz han ei dau muraunas
A tiu parenz poltruner,
El ha survigniu garflaunas!</p> | <p>146. Ma quei sto semidar,
Midar sto la canzun,
Jeu saiel sigirar,
Ei vegn la reacziun!</p> |
| <p>142. El mava cun capialla
Sisum il stretg dil Claus;
Silmeinz per in' urialla
Nus vein in tec ruaus!"</p> | <p>147. In temps pon els squitschar,
Ligiar la libertad;
Ma buc pon ei ligiar
La valerusabad.</p> |
| <p>143. „Tiranns! mormogn
 tschivetta,
Pitgont cun siu nas crutsch,
E spanigiont la detta —
Igl ei pilvê iu crutsch!</p> | <p>148. Daditg hai patertgau
Tgei ins savessi far —
E jeu hai or anflau
Che nus stueien s' <i>allear</i>!</p> |
| <p>144. Cun tut ch' ell' a plidau
De tuts il pli famus,
Ei han il giug sforzau,
E quei ei turpigius!</p> | <p>149. Pertgei ein els pussents?
Entras la <i>alleanza</i> —
Daventeien concurrents!
Scarpeien la scarpanza!</p> |
| <p>145. Il mund cun siu entiert,
El crescha en procent
Fa pli e pli matgiert
Cul pauper innocent!</p> | <p>150. En mei la gretta bríscha!
Jeu less ch'ei fuss gia sera
Cun quella <i>ligia gríscha</i>!
Eviva la <i>ligia nera</i>!"</p> |

